CHAPTER IV

DATA ANALYSIS

This chapter decribes about translation method found in *The Mona Mousa Code* by Geronimo Stilton into *Kode Monakusa* by Amy Liem to translate the story book.

4.1   Translation Method on The Mona Mousa Code into Kode Monakusa

Discussion of the translation method is focused from Newmark (1998:45)

1. Word for Word translation

    is translation based on the structure of word in the source language, in which the SL word order is preserved and the words translated singly by the commong meanings, and out of the context.

2. Literal translation

    is a traditional translation which transfer the SL text into the TL, without paying attention to the specific characteristic of the target language is strange but the lexical words are again translated singly, out of context.

3. Free translation

    is a translation which extends the meaning or a message of the source language by clarify on the translator's own words and produces the TL text without style, form, or content of the original.